

Loi

du

portant adhésion à la modification du concordat sur l'exécution de la détention pénale des personnes mineures des cantons romands (et partiellement du Tessin)

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu l'article 48 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999;
Vu les articles 100 et 114 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;
Vu la loi du 11 septembre 2009 concernant les conventions intercantionales;
Vu le message du Conseil d'Etat du 9 juillet 2015;
Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

Le canton de Fribourg adhère à la modification du 26 mars 2015 du concordat du 24 mars 2005 sur l'exécution de la détention pénale des personnes mineures des cantons romands (et partiellement du Tessin).

Art. 2

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

² La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

Gesetz

vom

über den Beitritt zur Änderung des Konkordats über den Vollzug der strafrechtlichen Einschliessung Jugendlicher aus den Westschweizer Kantonen (und teilweise aus dem Tessin)

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf Artikel 48 der Bundesverfassung vom 18. April 1999;
gestützt auf die Artikel 100 und 114 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;
gestützt auf das Gesetz vom 11. September 2009 über die interkantonalen Verträge;
gestützt auf die Botschaft des Staatsrats vom 9. Juli 2015;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der Kanton Freiburg tritt der Änderung vom 26. März 2015 des Konkordats vom 24. März 2005 über den Vollzug der strafrechtlichen Einschliessung Jugendlicher aus den Westschweizer Kantonen (und teilweise aus dem Tessin) bei.

Art. 2

¹ Der Staatsrat legt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

² Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

Modification

du 26 mars 2015

du concordat sur l'exécution de la détention pénale des personnes mineures des cantons romands (et partiellement du Tessin)

La Conférence latine des chefs des départements de justice et police (la Conférence)

Vu les projets de modifications du concordat du 24 mars 2005 sur l'exécution de la détention pénale des personnes mineures des cantons romands (et partiellement du Tessin), adoptés par la Conférence les 31 octobre 2013 et 31 octobre 2014;

Vu l'approbation des gouvernements cantonaux donnée auxdites modifications;

Vu le rapport de la Commission interparlementaire du 10 mars 2015;

Décide:

Art. 1

Le concordat du 24 mars 2005 sur l'exécution de la détention pénale des personnes mineures des cantons romands (et partiellement du Tessin) (RSF 342.3) est modifié comme il suit:

Préambule, 1^e et 2^e références

Vu les articles 15, 25, 27 et 48 de la loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs (DPMin) du 20 juin 2003;

Vu les articles 4, 8, 28, 42, 44 et 45 de la loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin) du 20 mars 2009;

... *(suite inchangée)*

Änderung

vom 26. März 2015

des Konkordats über den Vollzug der strafrechtlichen Einschliessung Jugendlicher aus den Westschweizer Kantonen (und teilweise aus dem Tessin)

Die Konferenz der Justiz- und Polizeidirektoren der lateinischen Schweiz (die Konferenz)

gestützt auf die Änderungsentwürfe des Konkordats vom 24. März 2005 über den Vollzug der strafrechtlichen Einschliessung Jugendlicher aus den Westschweizer Kantonen (und teilweise aus dem Tessin), die von der Konferenz am 31. Oktober 2013 und 31. Oktober 2014 angenommen worden sind;

gestützt auf die Zustimmung der Kantonsregierungen zu den genannten Änderungen;

gestützt auf den Bericht der interparlamentarischen Kommission vom 10. März 2015;

beschliesst:

Art. 1

Das Konkordat vom 24. März 2005 über den Vollzug der strafrechtlichen Einschliessung Jugendlicher aus den Westschweizer Kantonen (und teilweise aus dem Tessin) (SGF 342.3) wird wie folgt geändert:

Präambel, 1. und 2. Verweis

gestützt auf die Artikel 15, 25, 27 und 48 des Bundesgesetzes über das Jugendstrafrecht (JStG) vom 20. Juni 2003;

gestützt auf die Artikel 4, 8, 28, 42, 44 und 45 der schweizerischen Jugendstrafprozessordnung (JStPO) vom 20. März 2009;

... *(Rest unverändert)*

Art. 1 al. 1

Supprimer la référence «let. b».

Art. 2 al. 1 et 2

¹ Est régie par le présent concordat l'exécution des décisions de détention avant jugement prises à l'égard des personnes mineures.

² Abrogé

Art. 4 al. 1 et 2

¹ Supprimer la référence «let. b».

² Abrogé

Art. 6 let. e et f (nouvelles)

[Les organes du concordat sont:]

- e) l'Autorité concordataire de recours;
- f) la Commission concordataire spécialisée.

Art. 7, 5^e et 6^e tirets (nouveaux)

[La Conférence est l'organe décisionnel du concordat. Elle est compétente pour:]

...

- élire, sur proposition des cantons partenaires, les membres de l'Autorité concordataire de recours;
- élire, sur propositions des cantons partenaires, les membres de la Commission concordataire spécialisée;

...

Art. 12, 3^e tiret

Abrogé

Insertion d'une nouvelle subdivision après l'article 14

E) Autorité concordataire de recours

Art. 1 Abs. 1

Den Ausdruck «Bst. b» streichen.

Art. 2 Abs. 1 und 2

¹ Das Konkordat regelt den Vollzug der Untersuchungshaft von Jugendlichen.

² Aufgehoben

Art. 4 Abs. 1 und 2

¹ Den Ausdruck «Bst. b» streichen.

² Aufgehoben

Art. 6 Bst. e (neu) und f (neu)

[Die Organe des Konkordats sind:]

- e) die Beschwerdeinstanz des Konkordats;
- f) die Fachkommission des Konkordats.

Art. 7, 5. und 6. Spiegelstrich (beide neu)

[Die Konferenz ist das Entscheidungsorgan des Konkordats. Sie ist zuständig für:]

...

- die Wahl der Mitglieder der Beschwerdeinstanz auf Vorschlag der Konkordatskantone;
- die Wahl der Mitglieder der Fachkommission des Konkordats auf Vorschlag der Konkordatskantone;

...

Art. 12, 3. Spiegelstrich

Aufgehoben

Einfügen eines neuen Abschnitts nach Artikel 14

E) Beschwerdeinstanz des Konkordats

Art. 14^{bis} (nouveau) Composition

¹ L'Autorité concordataire de recours se compose de trois membres et de deux suppléants choisis parmi les juges des cantons latins.

² L'élection vaut pour une période de fonction de quatre ans; une réélection est possible.

³ Les membres de l'Autorité concordataire de recours ne peuvent pas appartenir à un des autres organes du concordat.

Art. 14^{ter} (nouveau) Organisation

¹ L'Autorité concordataire de recours se constitue elle-même.

² Elle édicte un règlement interne qui doit être approuvé par la Conférence.

Art. 14^{quater} (nouveau) Compétence

L'Autorité de recours statue en tant qu'autorité judiciaire intercantonale de dernière instance sur les recours interjetés contre les décisions disciplinaires prononcées en application du droit concordataire.

Insertion d'une nouvelle subdivision

F) Commission concordataire spécialisée

Art. 14^{quinquies} (nouveau) Composition

¹ La Commission concordataire spécialisée se compose de cinq membres et de deux suppléants.

² L'élection vaut pour une période de fonction de quatre ans; une réélection est possible.

³ Les membres de la Commission concordataire spécialisée ne peuvent pas appartenir à un des autres organes du concordat.

⁴ La Conférence édictera par voie de règlement les conditions et qualifications pour être membre de dite Commission, ainsi que les modalités de sa constitution et de son fonctionnement.

Art. 14^{bis} (neu) Zusammensetzung

¹ Die Beschwerdeinstanz des Konkordats besteht aus drei Mitgliedern und zwei stellvertretenden Mitgliedern, die aus den Richtern der Kantone der lateinischen Schweiz gewählt werden.

² Die Wahl erfolgt für eine Amtszeit von vier Jahren; eine Wiederwahl ist möglich.

³ Die Mitglieder der Beschwerdeinstanz des Konkordats dürfen keinem anderen Organ des Konkordats angehören.

Art. 14^{ter} (neu) Organisation

¹ Die Beschwerdeinstanz des Konkordats konstituiert sich selbst.

² Sie erlässt eine Geschäftsordnung, die von der Konferenz zu genehmigen ist.

Art. 14^{quater} (neu) Befugnisse

Die Beschwerdeinstanz entscheidet als letztinstanzliche interkantonale Gerichtsbehörde über Beschwerden gegen Disziplinentscheidungen, die auf der Grundlage des Konkordatsrechts verhängt wurden.

Einfügen eines neuen Abschnitts

F) Fachkommission des Konkordats

Art. 14^{quinquies} (neu) Zusammensetzung

¹ Die Fachkommission des Konkordats besteht aus fünf Mitgliedern und zwei stellvertretenden Mitgliedern.

² Die Wahl erfolgt für eine Amtszeit von vier Jahren; eine Wiederwahl ist möglich.

³ Die Mitglieder der Fachkommission des Konkordats dürfen keinem anderen Organ des Konkordats angehören.

⁴ Die Konferenz erlässt ein Reglement, in dem die Bedingungen und Qualifikationen für die Mitglieder sowie die Modalitäten der Konstituierung und die Funktionsweise der Kommission festgelegt werden.

Art. 14^{sexies} (nouveau) Compétence

¹ La Commission concordataire spécialisée est l'autorité compétente pour donner son préavis sur la libération conditionnelle, conformément à l'article 28 al. 3 DPMIn.

² Elle peut également donner un préavis sur toute autre requête de l'autorité pénale des mineurs.

Art. 20, 1^{re} phr.

Abrogée

Art. 29 al. 3

³ Les recours contre les sanctions disciplinaires doivent être adressés à l'autorité concordataire de recours qui les traitera dans les dix jours dès leur réception.

Art. 30 al. 2

² Elles [les personnes mineures détenues ou placées en établissement fermé] ont également le droit de formuler une plainte contre le personnel, la direction de l'établissement ou contre les conditions de détention. Une décision du concordat fixe la procédure.

Art. 35 al. 2, 2^e phr.

² (...). Elles [les autorités compétentes] sont aussi responsables de régler la question de la garantie de prise en charge des frais (GPCF) prévue par la Convention intercantonale relative aux institutions sociales du 13 décembre 2002 (CIIS).

Art. 37 Etablissement et facturation du prix de revient journalier

¹ La fixation du prix de revient journalier de chaque établissement concordataire est régie par les principes de la Convention intercantonale relative aux institutions sociales du 13 décembre 2002 (CIIS).

² Les mêmes principes sont appliqués pour la facturation du prix de pension à l'autorité d'exécution qui est responsable du paiement envers l'établissement.

³ Si un établissement opte pour le système forfaitaire, le forfait doit être actualisé tous les deux ans.

Art. 14^{sexies} (neu) Befugnisse

¹ Die Fachkommission des Konkordats wird nach Artikel 28 Abs. 3 JStG zur bedingten Entlassung angehört.

² Sie kann auch zu jeglichen anderen Anträgen der Jugendstrafbehörde angehört werden.

Art. 20 erster Satz

Aufgehoben

Art. 29 Abs. 3

³ Beschwerden gegen Disziplinarstrafen sind an die Beschwerdeinstanz des Konkordats zu richten, die sie innert zehn Tagen nach Erhalt zu behandeln hat.

Art. 30 Abs. 2

² Sie [die eingeschlossenen oder geschlossen untergebrachten Jugendlichen] haben ferner Anspruch darauf, eine Beschwerde gegen das Personal, die Direktion der Einrichtung oder gegen die Einschliessungsbedingungen zu erstatten. Das Verfahren wird in einem Beschluss des Konkordats festgelegt.

Art. 35 Abs. 2 zweiter Satz

² (...). Sie [die zuständigen Behörden] haben auch dafür zu sorgen, dass die Frage der Kostenübernahmegarantie (KÜG), die in der Interkantonalen Vereinbarung für soziale Einrichtungen vom 13. Dezember 2002 (IVSE) vorgesehen ist, geregelt wird.

Art. 37 Berechnung und Fakturierung der Nettotageskosten

¹ Die Berechnung der Nettotageskosten wird durch die Interkantonale Vereinbarung für soziale Einrichtungen vom 13. Dezember 2002 (IVSE) geregelt.

² Diese Texte finden auch für die Fakturierung des Pensionspreises an die Vollzugsbehörde Anwendung; die Vollzugsbehörde ist für die Begleichung der von den Einrichtungen ausgestellten Rechnungen zuständig.

³ Wählt eine Einrichtung das Pauschalsystem, so muss die Pauschale alle zwei Jahre aktualisiert werden.

⁴ La répartition des frais entre la personne mineure détenue, sa famille et les entités publiques responsables relève du droit cantonal.

Art. 44 al. 1 et 3

¹ Le contrôle parlementaire coordonné est institué conformément à l'article 15 de la Convention relative à la participation des Parlements cantonaux dans le cadre de l'élaboration, de la ratification, de l'exécution et de la modification des conventions intercantionales et des traités des cantons avec l'étranger (Convention sur la participation des parlements, CoParl).

³ L'article 15 CoParl indique le mandat et les modalités de fonctionnement de cette commission interparlementaire.

Art. 2

La date d'entrée en vigueur du concordat modifié sera fixée lorsque les procédures cantonales d'adoption seront terminées.

⁴ Die Aufteilung der Kosten zwischen dem Jugendlichen, seiner Familie und den öffentlichen Körperschaften erfolgt nach kantonalem Recht.

Art. 44 Abs. 1 und 3

¹ Die koordinierte parlamentarische Kontrolle erfolgt gemäss Artikel 15 des Vertrags über die Mitwirkung der Kantonsparlamente bei der Ausarbeitung, der Ratifizierung, dem Vollzug und der Änderung von interkantonalen Verträgen und von Verträgen mit dem Ausland (Vertrag über die Mitwirkung der Parlamente, ParlVer).

³ Artikel 15 ParlVer umschreibt den Auftrag und die Arbeitsweise der interparlamentarischen Kommission.

Art. 2

Das Datum des Inkrafttretens des geänderten Konkordats wird festgelegt, sobald die kantonalen Genehmigungsverfahren abgeschlossen sind.
